

het Evangelie naar
++ ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ ++
JOHANNES
Ο ΛΟΓΟΣ
ΤΟΝ ΘΕΟΝ· ΠΑΝΤΑ ΔΙ' ΑΥΤΟΥ ΕΓΕ
ΝΕΤΟ ΚΑΙ ΧΩΡΙΣ ΑΥΤΟΥ ΕΓΕΝΕΤΟ
ΟΥΔΕΝ· Ο ΓΕΓΟΝΕΝ ΑΥΤΩ
ΖΩΗΝ ΚΑΙ Η ΖΩΗ Η ΤΟΥΤΩ

studie 32

7 december 2017
Bodegraven

Johannes 10: de goede herder...

- ❑ een bekend beeld vanuit de Tenach,
- ❑ de kudde schapen als type van Israël >

Psalm 77:20

U leidde uw volk als een kudde
door de hand van Mozes en Aaron.

Psalm 78:52

Hij liet zijn volk als schapen optrekken.
leidde hen als een kudde door de woestijn.

Jeremia 31:10

Hoort het woord van JAHWEH. o volken,
verkondiat het in verre kustlanden
en zeat: Hii. die Israel verstrooide,
zal het verzamelen
en het behoeden als een herder zijn kudde.

Jesaia 40:11

Hii zal als een herder zijn kudde weiden,
in zijn arm de lammeren vergaderen
en ze in zijn schoot draaen:
de zogenden zal Hij zachtkens leiden.

Micha 2

¹² Ik zal Jakob verzamelen.

Ik zal verzamelen. allen van u bijeenbrengen,
Ik zal bijeenbrengen.

Ik zal het overblijfsel van Israël
samen brengen als een kudde
kleinvee in Bozra.

= schaapskooi
vergl. NBG

als een bijenaedreven kudde
in het midden van de schaapskooi,
het zal er aonzen van mensen.

¹³ De doorbreker

zal voor hun aangezicht doorbreken
en zij passeren de poort
en aan daarin uit.

En hun koning zal voor hun aangezicht passeren
en JAHWEH aan hun hoofd.

structuur van Johannes 10:1-18

1 de deur
1
2-5
6
7-9 de deur
10
11-18

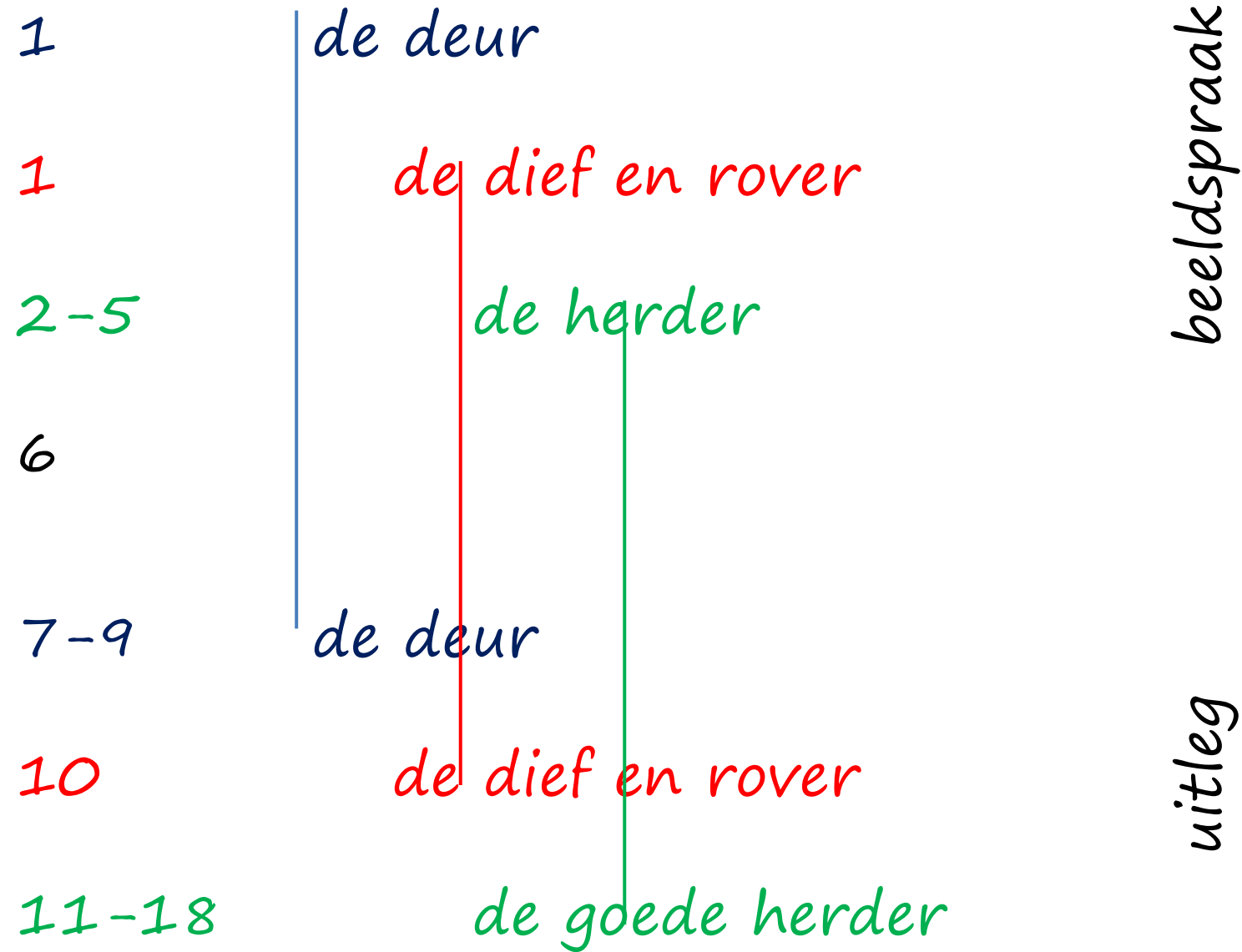
beeldspraak

uitleg

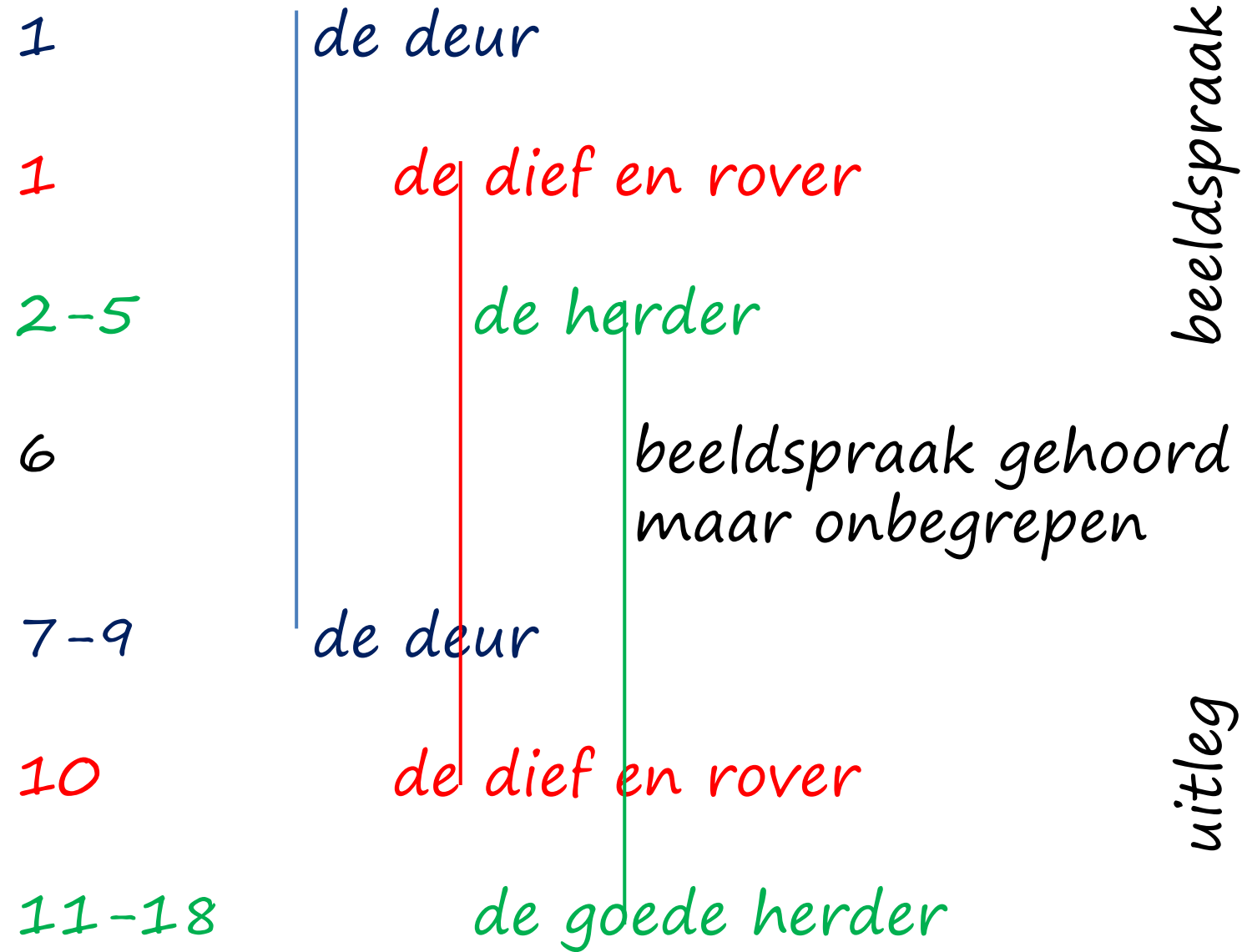
structuur van Johannes 10:1-18



structuur van Johannes 10:1-18



structuur van Johannes 10:1-18



Johannes 10

¹ Amen, amen! Ik zeg tegen jullie, wie niet door de deur binnenkomt in de kooi der schapen maar op een andere plaats in klimt, die is een rover.

> de rechtmatige toegang tot de kudde:
= het woord van God

Johannes 10

¹ Amen, amen! Ik zeg tegen jullie, wie niet door de deur binnenkomt in de kooi der schapen maar op een andere plaats in klimt, die is een rover.

² Maar wie binnenkomt door de deur, is herder van de schapen.

Johannes 10

¹ Amen, amen! Ik zeg tegen jullie, wie niet door de deur binnenkomt in de kooi der schapen maar op een andere plaats inklimt, die is een rover.

² Maar wie binnenkomt door de deur, is herder van de schapen.

³ Voor hem doet de deurwachter open en de schapen horen zijn stem en de eigen schapen roept hij bij naam en hij leidt ze uit.

= Johannes de Doper

> die de weg bereidt = de deur opent

Johannes 10

- ¹ Amen, amen! Ik zeg tegen jullie, wie niet door de deur binnenkomt in de kooi der schapen maar op een andere plaats inklimt, die is een rover.
- ² Maar wie binnenkomt door de deur, is herder van de schapen.
- ³ Voor hem doet de deurwachter open en de schapen horen zijn stem en de eigen schapen roept hij bij naam en hij leidt ze uit.

nl. in de vrijheid

Johannes 10

⁴ Wanneer hij zijn eigen [schapen] zou uitdrijven, gaat hij voor hen uit en de schapen volgen hem omdat ze zijn stem kennen,

⁵ maar een vreemde zullen ze absoluut niet volgen, maar zij zullen van hem wegvluchten, omdat ze de stem van de vreemde niet kennen.

Johannes 10

⁴ Wanneer hij zijn eigen [schapen] zou uitdrijven, gaat hij voor hen uit en de schapen volgen hem omdat ze zijn stem kennen,

⁵ maar een vreemde zullen ze absoluut niet volgen, maar zij zullen van hem wegvluchten, omdat ze de stem van de vreemde niet kennen.

Johannes 10

⁶ In deze beeldspraak sprak Jezus tot hen, maar ze wisten niet wat het was wat hij tot hen sprak.

= degenen die de blindgeborene hadden uitgeworpen

Johannes 10

⁶ In deze beeldspraak sprak Jezus tot hen, maar ze wisten niet wat het was wat hij tot hen sprak.

⁷ Jezus zei dan nogmaals: amen, amen!
ik zeg tot jullie:
ik ben de deur van de schapen.

nl. het woord (Joh.1:14)

Johannes 10

⁶ In deze beeldspraak sprak Jezus tot hen, maar ze wisten niet wat het was wat hij tot hen sprak.

⁷ Jezus zei dan nogmaals: amen, amen! ik zeg tot jullie: ik ben de deur van de schapen.

⁸ Allen die vóór mij kwamen, zijn dieven en rovers, maar de schapen luisteren niet naar hen.

*nl. via een andere plaats dan "de deur":
wie niet door de deur binnenkomt in de kooi der schapen maar op een andere plaats inklimt, die is een rover (10:1)*

Johannes 10

⁹ Ik ben de deur.

Als iemand door mij binnenkomt
zal hij gered worden

en hij zal binnenkomen
en naar buiten gaan en weide vinden.

*redding uitsluitend via de deur
slechts één Naam, Hand.4:12*

ΕΓΩ	ΕΙΜΙ	Η	ΘΥΡΑ	ΔΙ	ΕΜΟΥ	ΕΑΝ	ΤΙς
ik	(ik)-ben	de	deur	door	mij	in-het-geval-dat	iemand
Ik	ben	de	deur	door	Mij	als	iemand

ΕΙΣΕΛΘΗ	σωθησεται
(dat-hij-binnen-komt	(hij-zal-gered-worden
binnenkomt	zal hij behouden worden

Johannes 10

9 Ik ben de deur.

Als iemand door mij binnenkomt
zal hij gered worden

en hij zal binnenkomen

en naar buiten gaan en weide vinden.

binnenkomen en naar buiten gaan

- *niet: de kooi in- en uitgaan*
- *maar: de deur passeren*

ΚΑΙ ΕΙΣΕΛΕΥCΕΤΑΙ

en ^{|(hij)-zal-binnen-komen~}

en hij zal ingaan

ΚΑΙ ΕΞΕΛΕΥCΕΤΑΙ

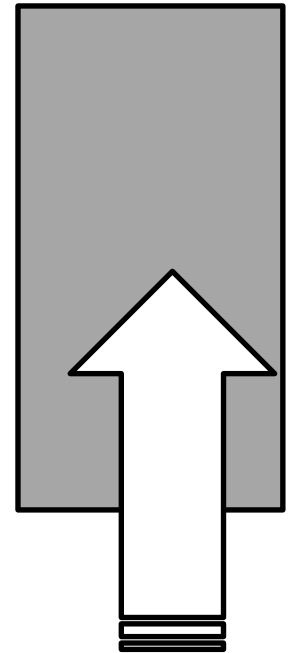
en ^{|(hij)-zal-naar-buiten-gaan~}

en uitgaan

ΚΑΙ ΝΟΜΗΝ ΕΥΡΗCΕΙ

en ^{weide} ^{|(hij)-zal-vinden}

en weide vinden



Johannes 10

9 Ik ben de deur.

Als iemand door mij binnenkomt
zal hij gered worden

en hij zal binnenkomen

en naar buiten gaan en weide vinden.

> de goede herder leidt zijn schapen uit (:3)

ΚΑΙ ΕΙΣΕΛΕΥCΕΤΑΙ

en |(hij)-zal-binnen-komen~

en hij zal ingaan

ΚΑΙ ΕΞΕΛΕΥCΕΤΑΙ

en |(hij)-zal-naar-buiten-gaan~

en uitgaan

ΚΑΙ ΝΟΜΗΝ ΕΥΡΗCΕΙ

en weide |hij-zal-vinden

en weide vinden

Johannes 10

¹⁰ De dief komt niet dan om te stelen en te slachten en om te brengen.

Ik kwam opdat zij leven zouden hebben en overvloedig.

*lett. (op te) offeren
de dief gaat voor eigen belang
en ten koste van de kudde*

Ο	ΚΛΕΠΤΗΣ	ΟΥΚ	ΕΡΧΕΤΑΙ	ΕΙ	ΜΗ
de	dief	niet	(hij)-komt~	indien	toch-niet
De	dief	niet	komt	(1/2) dan	(2/2)

ΙΝΑ	ΚΛΕΨΗ	ΚΑΙ	ΘΥΧΗ	ΚΑΙ	ΑΠΟΛΕΧΗ
opdat	dat-hij-zal-stelen	en	dat-hij-zal-slachten	en	dat-hij-zal-ombrengen
om	te stelen	en	te slachten	en	te verdelgen

Johannes 10

¹⁰ De dief komt niet dan om te stelen en te slachten en om te brengen. Ik kwam opdat zij leven zouden hebben_ en overvloedig.

stijlfiguur: hendiadys

lett. één door twee

v.b. de God en Vader van ...

= de God, nl. de Vader van...

leven en overvloedig = overvloedig leven

ΕΓΩ	ΗΛΘΟΝ	ΙΝΑ	ΖΩΗΝ	ΕΧΩΣΙΝ	ΚΑΙ	ΠΕΡΙΣΣΟΝ	ΕΧΩΣΙΝ
ik	-(ik)-kwam	opdat	leven	dat-zij-hebben	en	bovenmatig	dat-zij-hebben
Ik	ben gekomen	opdat	leven	zij... ..hebben	en	overvloed	_

Johannes 10

¹¹ Ik ben de ideale herder.

De ideale herder
stelt zijn ziel ten behoeve van de schapen.

Gr. KALOS

= goed in de kwalitatieve zin (niet: moreel)

> ideaal, voortreffelijk, mooi

- stenen, Luc.21:5;
- parels, Mat.13:45
- vruchten, Mat.7:19
- aarde, Mat.13:8
- wijn, Joh.2:10
- enz.

ΕΓΩ	ΕΙΜΙ	Ο	ΠΟΙΜΗΝ	Ο	ΚΑΛΟΣ	Ο	ΠΟΙΜΗΝ	Ο	ΚΑΛΟΣ	ΤΗΝ
ik	(ik)-ben	de	herder	de	ideale	de	herder	de	ideale	de
Ik	ben	de	herder	_	goede	De	herder	_	goede	_

Johannes 10

¹¹ Ik ben de ideale herder.

De ideale herder
stelt zijn ziel ten behoeve van de schapen.

> riskeert

vergl. David (1Sam.17):

³⁴ ... Kwam er een leeuw of een beer, die een
schaap uit de kudde wegroofde, ³⁵ dan liep ik
hem na, sloeg hem en redde het uit zijn muil ...

ΕΓΩ	ΕΙΜΙ	Ο	ΠΟΙΜΗΝ	Ο	ΚΑΛΟΣ	Ο	ΠΟΙΜΗΝ	Ο	ΚΑΛΟΣ	ΤΗΝ
ik	(ik)-ben	de	herder	de	ideale	de	herder	de	ideale	de
Ik	ben	de	herder	_	goede	De	herder	_	goede	_

ΨΥΧΗΝ	ΑΥΤΟΥ	ΤΙΘΗΣΙΝ	ΥΠΕΡ		ΤΩΝ	ΠΡΟΒΑΤΩΝ
ziel	van-hem	(hij)-plaatst	ten-behoeve-van	de	schapen	
leven	zijn	zet... ..in	voor		zijn	schapen

Johannes 10

11 Ik ben de ideale herder.

De ideale herder

stelt zijn ziel ten behoeve van de schapen.

vergl. de dief en rover:
<=> ten koste van

ΕΓΩ	ΕΙΜΙ	Ο	ΠΟΙΜΗΝ	Ο	ΚΑΛΟΣ	Ο	ΠΟΙΜΗΝ	Ο	ΚΑΛΟΣ	ΤΗΝ
ik	(ik)-ben	de	herder	de	ideale	de	herder	de	ideale	de
Ik	ben	de	herder	_	goede	De	herder	_	goede	_

ΨΥΧΗΝ	ΑΥΤΟΥ	ΤΙΘΗΣΙΝ	ΥΠΕΡ		ΤΩΝ	ΠΡΟΒΑΤΩΝ
ziel	van-hem	(hij)-plaatst	ten-behoeve-van	de	schapen	
leven	zijn	zet... ...in	voor		zijn	schapen

Johannes 10

¹² Maar de huurling
en die geen herder is,
aan wie de schapen niet toebehoren,
ziet de wolf komen
en laat de schapen
en hij vlucht
(en de wolf grist ze weg en verstroot ze).

= *de ingehuurde*

O	MICΘWTOC	KAI	OYK	ΩN	ΠOIMHN
de	huurling	en	niet	zijnde	herder
wie	huurling	maar	en geen	is	herder

OY	OYK	ECTIN	TA	ΠPOBATA	IDAIA
van-wie	niet	(het)-is	de	schapen	eigen
wie	niet	(1/2) toebehoren	de	schapen	(2/2)

Johannes 10

¹² Maar de huurling
en die geen herder is,
aan wie de schapen niet toebehoren,
ziet de wolf komen
en laat de schapen
en hij vlucht
(en de wolf grist ze weg en verstroot ze).

ΘΕΩΡΕΙ	ΤΟΝ	ΛΥΚΟΝ	ΕΡΧΟΜΕΝΟΝ
(hij)-aanschouwt	de	wolf	(komende~
ziet	de	wolf	aankomen

ΚΑΙ	ΑΦΙΗΣΙΝ	ΤΑ	ΠΡΟΒΑΤΑ	ΚΑΙ	ΦΕΥΓΕΙ
en	(hij)-laat	de	schapen	en	(hij)-vlucht
en	laat... ...in de steek	de	schapen	_	vlucht

Johannes 10

¹² Maar de huurling
en die geen herder is,
aan wie de schapen niet toebehoren,
ziet de wolf komen
en laat de schapen
en hij vlucht
(en de wolf grist ze weg en verstroot ze).

*zelfde woord als in 1Thes.4:17
weggevoerd, weggerukt*

ΚΑΙ	Ο	ΛΥΚΟΣ	ΑΡΠΑΖΕΙ	ΑΥΤΑ	ΚΑΙ	ΣΚΟΡΠΙΖΕΙ
en	de	wolf	(hij)-grist-weg	ze	en	(hij)-verspreidt
en	de	wolf	rooft	ze	en	jaagt ze uiteen

Johannes 10

¹³ omdat hij huurling is
en het [lot] omtrent de schapen
deert hem niet.

ΟΤΙ ΜΙCΘΩΤΟC ΕCΤΙΝ

dat huurling ¹hij-is
want een huurling hij is

ΚΑΙ ΟΥ ΜΕΛΕΙ ΑΥΤΩ ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΠΡΟΒΑΤΩΝ

en niet ¹het-deert hem aangaande de schapen
en niet gaan... ...ter harte hem _ de schapen

Johannes 10

¹⁴ Ik ben de ideale herder
en ik ken de mijne
en de mijne kennen mij,

"kennen" in de Hebreeuwse zin (da'at):
> vertrouwelijk kennen, gemeenschap

ΕΓΩ	ΕΙΜΙ	Ο	ΠΟΙΜΗΝ	Ο	ΚΑΛΟΣ
ik	^l (ik)-ben	de	herder	de	ideale
Ik	ben	de	herder	-	goede

ΚΑΙ	ΓΙΝΩΣΚΩ	ΤΑ	ΕΜΑ	ΚΑΙ	ΓΙΝΩΣΚΟΥΣΙΝ	ΜΕ	ΤΑ	ΕΜΑ
en	^l ik-ken	de	mijne	en	^l (zij)-kennen	mij	de	mijne
en	Ik ken	de	mijne	en	kennen	Mij	de	mijne

Johannes 10

¹⁵ zoals de Vader mij kent
en ik de Vader ken.

En ik stel mijn ziel
ten behoeve van de schapen.

ΚΑΘΩΣ	ΓΙΝΩΣΚΕΙ	ΜΕ	Ο	ΠΑΤΗΡ	ΚΑΓΩ	ΓΙΝΩΣΚΩ	ΤΟΝ	ΠΑΤΕΡΑ
zo-als	(hij)-kent	mij	de	Vader	en-ik	(ik)-ken	de	Vader
gelijk	kent	Mij	de	Vader	en Ik	ken	de	Vader

Johannes 10

¹⁵ zoals de Vader mij kent
en ik de Vader ken.

En ik stel mijn ziel
ten behoeve van de schapen.

*niet slechts riskeren maar ook
daadwerkelijk prijsgeven, afleggen (:17,18)*

ΚΑΙ	ΤΗΝ	ΨΥΧΗΝ	ΜΟΥ	ΤΙΘΗΜΙ	ΥΠΕΡ	ΤΩΝ	ΠΡΟΒΑΤΩΝ
en	de	ziel	van-mij	lik-plaats	ten-behoeve-van	de	schapen
en	_	leven	mijn	Ik zet... ...in	voor	de	schapen

Johannes 10

¹⁶ En andere schapen heb ik,
die niet vanuit deze schaapskooi zijn.
Ook die moet ik leiden
en zij zullen mijn stem horen
en zij zullen worden:
één kudde, één herder.

*primair: de verstrooide Israëlieten
vergl. Ezech.34:12 >*

ΚΑΙ	ἄλλα	προβάτα	ἔχω
en	andere	schapen	ik-heb
Nog	andere	schapen	heb Ik

ἃ	οὐκ	ἐστὶν	ἐκ	τῆς	ἀγῆς	ταύτης
die	niet	(het)-is	van-uit	de	schaapskooi	deze
die	niet	zijn	van	_	stal	deze

Ezechiël 34

¹¹ Want zo zeet de Heer JAHWEH:
Zie. Ik zal zelf naar mijn schapen vragen
en naar hen omzien:

¹² zoals een herder naar zijn kudde omziet,
wanneer hii te midden van
ZIJN VERSPREIDE SCHAPEN is.
zo zal Ik naar mijn schapen omzien
en ze redden uit alle plaatsen
waar zii **VERSTROOID** zijn aeraakt
op de dag van wolken en duisternis.

Ezechiël 34

¹³ Ik zal ze midden uit de volken
doen uittrekken.

uit de landen biieenveraaderen

en ze naar hun eiaen land brennen:

Ik zal ze weiden op de bergen van Israel,
bii de beekbeddinaen

en in alle bewoonde streken van het land.

¹⁴ In een aoede weide zal Ik ze weiden,
en op de hoae beraen van Israel
zal hun weideplaats ziin.

Daar zullen zii zich leaeren

op een aoede weideplaats

en zullen zii in een vette weide grazen,

op de bergen van Israel.

Johannes 10

¹⁶ En andere schapen heb ik,
die niet vanuit deze schaapskooi zijn.
Ook die moet ik leiden
en zij zullen mijn stem horen
en zij zullen worden:
één kudde, één herder.

refereert aan Ezech.37:22-24 >

ΚΑΚΕΙΝΑ	ΔΕΙ	ΜΕ	ΑΓΑΓΕΙΝ	ΚΑΙ	ΤΗΣ	ΦΩΝΗΣ	ΜΟΥ
ook-die	het-is-bindend	mij	te-leiden	en	de	stem	van-mij
ook die	moet	Ik	leiden	en	naar	stem	mijn

ΑΚΟΥΣΟΥΣΙΝ	ΚΑΙ	ΓΕΝΗΣΟΝΤΑΙ	ΜΙΑ	ΠΟΙΜΝΗ	ΕΙΣ	ΠΟΙΜΗΝ
zij-zullen-horen	en	zij-zullen-worden~	één	kudde	één	herder
zij zullen... ..horen	en	het zal worden	één	kudde	één	herder

Ezechiël 37

²² En Ik zal hen tot één volk maken in het land, op de beraen Israels. en één koning zal over hen allen koning zijn; niet langer zullen zij twee volken zijn en niet langer verdeeld in twee koninkrijken. (...)

²⁴ En mijn knecht David zal koning over hen wezen: één herder zal er voor hen allen zijn. Zij zullen naar mijn verordeningen wandelen en naarstig mijn inzettingen onderhouden.

de 'profetische David' = de zoon van David
Lucas 1:32

... en de Heer God zal hem de troon van zijn vader David geven...

Johannes 10

¹⁷ Hierom heeft de Vader mij lief,
omdat ik mijn ziel stel
opdat ik haar weer zou ontvangen.

NBG51: te nemen

SV: neme

God heeft zijn Zoon opgewekt
zie aantekening vers 18

ΔΙΑ	ΤΟΥΤΟ	ΜΕ	Ο	ΠΑΤΗΡ	ΑΓΑΠΑ	ΟΤΙ	ΕΓΩ	ΤΙΘΗΜΙ
vanwege	dit	mij	de	Vader	(hij)-heeft-lief	dat	ik	(ik)-plaats
(1/2) Hierom	(2/2)	Mij	de	Vader	heeft... ..lief	omdat	Ik	afleg

ΤΗΝ	ΨΥΧΗΝ	ΜΟΥ	ΙΝΑ	ΠΑΛΙΝ	ΛΑΒΩ	ΑΥΤΗΝ
de	ziel	van-mij	opdat	weer	dat-ik-in-ontvangst-neem	haar
_	leven	mijn	om	weder	te nemen	het

Johannes 10

¹⁸ Niemand neemt haar van mij af
maar ik stel haar uit mijzelf.

Ik heb volmacht haar te stellen
en volmacht haar weer te ontvangen.
Dit voorschrift ontving ik van mijn Vader.

"... niemand greep hem omdat zijn
uur nog niet was gekomen." (8:20)
vergl. 7:6,8. 44

ΟΥΔΕΙΣ	ΛΙΠΕΙ	ΑΥΤΗΝ	ΑΠ	ΕΜΟΥ
niemand	(hij)-neemt-weg	haar	van-af	mij
Niemand	ontneemt	het	-	Mij

ΑΛΛ	ΕΓΩ	ΤΙΘΗΜΙ	ΑΥΤΗΝ	ΑΠ	ΕΜΑΥΤΟΥ
maar	ik	(ik)-plaats	haar	van-af	mijzelf
maar	Ik	leg... ..af	het	uit	Mijzelf

Johannes 10

18 Niemand neemt haar van mij af
maar ik stel haar uit mijzelf.

Ik heb volmacht haar te stellen
en volmacht haar weer te ontvangen.
Dit voorschrift ontving ik van mijn Vader.

= beschikbaar te stellen
NBG51 en SV: af te leggen

ΕΞΟΥΧΙΑΝ	ΕΧΩ	ΘΕΙΝΑΙ	ΑΥΤΗΝ
autoriteit	ik-heb	te-plaatsen	haar
macht	Ik heb	af te leggen	het

Johannes 10

18 Niemand neemt haar van mij af
maar ik stel haar uit mijzelf.
Ik heb volmacht haar te stellen
en volmacht haar weer te ontvangen.
Dit voorschrift ontving ik van mijn Vader.

2x identiek Grieks woord: LAMBANO
NBG51 en SV vertalen resp.
nemen & ontvangen

ΚΑΙ	ΕΞΟΥΣΙΑΝ	ΕΧΩ	ΠΑΛΙΝ	ΛΑΒΕΙΝ		ΑΥΤΗΝ
en	autoriteit	ik-heb	weer	in-ontvangst-te-nemen		haar
en	macht	_	weder	te nemen		het

ΤΑΥΤΗΝ	ΤΗΝ	ΕΝΤΟΛΗΝ	ΕΛΑΒΟΝ		ΠΑΡΑ	ΤΟΥ	ΠΑΤΡΟΣ	ΜΟΥ
dit	het	voorschrift	ik-nam-in-ontvangst	bij	de	Vader	van-mijn	
dit	_	gebod	heb Ik... ..ontvangen	van	_	Vader	mijn	